5. Kansainvälinen foorumi

It's Time for Moscow

Moskovassa järjestetään vuosittain kansainvälinen *It's Time for Moscow* -foorumi ulkomaisille joukkotiedotusvälineiden edustajille. Tänä vuonna teemaksi valikoitui Moskovan sosiaaliekonominen kehitys ja teollisuusvyöhykkeiden sekä kaupungin julkisten alueiden kunnostaminen. Teema valikoitui tarkoituksella. Moskovan sosiaaliekonomista kehitystä mittaavat konkreettiset luvut kuultuaan foorumin osallistujat - joita oli yli 100 tiedottajaa 40 maasta – pohtivat kansainvälisen liike-elämän mahdollisuuksia osallistua Moskovan teollisuusalueiden kunnostamiseen ja teknopuistojen rakentamiseen. Foorumi keskusteli myös suotuisten olosuhteiden luomisen välttämättömyydestä investointien houkuttelemiseksi pääkaupunkiin.

Moskovan kaupunginhallituksen Ulkomaankauppa- ja kansainvälisten suhteiden osaston päällikkö, ministeri Sergei Cheremin avasi foorumin. Esityksessään ministeri totesi, että viime vuosina pääkaupungin viranomaiset ovat tehneet kaiken mahdollisen, jotta liike-elämä voisi työskennellä ja kehittyä suotuisasti. Viime vuosina esimerkiksi *Doing Business*:in mukaan Moskova on noussut arvolistauksessa 64:lle sijalle. *PricewaterhouseCoopers*:in ranking-listauksessa, tienrakentamisen määrissä mitattuna, Moskova yltää jo kolmannelle sijalle Pekingin ja Hongkongin jälkeen.

Pääkaupungin Luonnonvara- ja ympäristönsuojeluosaston päällikkö Anton Kulbatsevskin osuus tarjosi mielenkiintoista informaatiota: hän kertoi kuulijoille mm. Moskovan liikennepäästöjen vähentämisen olevan kaupungin prioriteetti. Tähän liittyen kaupungin ilmanlaatua tarkkaillaan ympärivuorokautisesti 56 asemalla 25 mittarin avulla. Esityksessä kävi selville, että Moskova osallistuu ainoana kaupunkina Venäjällä kansainväliseen C40 sopimukseen. Yhteistyösopimuksen mukaisesti Moskovan viranomaiset toimittavat säännöllisesti avointa informaatiota kasvihuonekaasupäästöistä kansainvälisellä tasolla. Kansalaisilla, Moskovan kaupungin asukkailla, on avoin pääsy ekologisiin tilastoihin. Kaikki tiedostot ovat avoimia ja on myös mahdollisuus tehdä niitä koskevia kyselyjä. Itseäni hämmästytti eniten se seikka, että metropoleista suurin viheralueiden määrä on Moskovassa: kaksi kertaa suurempi kuin Pariisissa ja 14 kertaa suurempi kuin Pekingissä.

Moskovan kaupungin pääarkeologin, pääkaupungin Kulttuuriperinnön osaston varajohtaja Leonid Kondrashovin esitelmä oli omistettu kulttuurisen perinnön säilyttämiselle. Oli kiinnostavaa kuulla, kuinka metropolin keskustassa sijaitsevien teollisuus- ja tuotantoalueiden uudistamisen hankkeiden myötä on toteutettu taideklustereita, liike-elämän keskuksia ja asuntoalueita. Näistä esimerkkinä kortteli ”Danilov´s manufactory”, liikekeskus ”Punainen Ruusu” sekä arkkitehtuuri- ja designkeskus ”Artplay”.

Kiinnostavinta Leonid Kondrashovin esitelmässä oli kuulla niistä löydöksistä ja jopa aarteista, joita löydetään kunnostamishankkeiden yhteydessä. Onhan Moskova jo ikivanha kaupunki ja jokainen kaivaus tarjoaa mahdollisuuden löytää mielenkiintoista arkeologista esineistöä.

V Международный форум

It’s Time for Moscow

В Москве для представителей зарубежных средств массовой информации ежегодно проводится Международный форум *It's Time for Moscow.* В этом году главной темой форума была выбрана тема социально-экономического развития Москвы, а также вопросы реновации промышленных зон и общественных городских пространств. И это не случайно. Узнав конкретные цифры, характеризующие социально-экономическое развитие Москвы, участники форума, а на мероприятие приехало более 100 журналистов из 40 стран, обсудили перспективы участия международного бизнеса в реновации московских промзон и строительстве технопарков, а также вопросы о необходимости создания благоприятных условий для привлечения в столицу инвестиций.

Открыл форум **Министр Правительства Москвы, руководитель столичного Департамента внешнеэкономических и международных связей Сергей Черёмин**. В своём выступлении министр отметил, что за последние годы столичные власти сделали всё, чтобы бизнес мог комфортно работать и развиваться. Например, за последние годы в рейтинге *Doing Business* Москва поднялась до 64 позиции. А согласно рейтингу компании *PricewaterhouseCoopers*, по масштабам дорожного строительства Москва сегодня занимает третье место в мире после Пекина и Гонконга.

Очень интересную информацию привёл в своём выступлении руководитель **Департамента природопользования и охраны окружающей среды столицы Антон Кульбачевский**. Он, в частности, сообщил присутствующим, что в Москве задача снижения загрязнения воздуха автотранспортом была признана приоритетной. В связи с этим состояние воздуха в городе контролируется в круглосуточном режиме на 56 автоматических станциях по 25 показателям. Оказывается, Москва – это единственный город России, который стал участником международного партнёрства С40. В соответствии с партнёрством московские власти полностью раскрыли информацию о выбросах парниковых газов и регулярно предоставляют отчётность на международном уровне. Экологическая информация открыта и для граждан – жителей Москвы. Можно увидеть все данные, задать интересующие вопросы. Но больше всего меня удивила информация о том, что в Москве доля природных озеленений самая большая среди мегаполисов: в два раза больше, чем в Париже, в 14 раз больше, чем в Пекине!

Выступление **главного археолога Москвы, заместителя руководителя Департамента культурного наследия столицы Леонида Кондрашёва** было посвящено теме охраны культурного наследия. Было любопытно узнать, что благодаря проектам по реновации промышленных зон и производственных территорий, расположенных в центре мегаполиса, теперь в зданиях фабрик и заводов располагаются арт-кластеры, бизнес-центры, жилые кварталы. Например, лофт-квартал «Даниловская мануфактура», деловой комплекс «Красная роза» и центр дизайна и архитектуры *Artplay.*

Для меня наиболее интересным в выступлении Леонида Кондрашёва было узнать о тех находках и даже кладах, которые находят в процессе реновации. Ведь Москва – город с древней историей, и любые раскопки могут подарить интереснейшие археологические артефакты. Тема кладоискательства настолько меня захватила, что я попросила Леонида Викторовича для читателей журнала «Мозаика» дать отдельное интервью. К счастью, Леонид Викторович согласился, и его ответы на мои вопросы читайте в следующем материале.

После всех официальных выступлений начались круглые столы. Для меня самым важным был Круглый стол по теме «Роль русскоязычных зарубежных СМИ в сохранении и распространении русского языка и русской культуры». Поскольку наши информационные проекты работают на двух языках, финском и русском, я много раз слышала от разных людей, как соотечественников, так и финнов, много хороших слов о наших двуязычных изданиях, о том, как они эффективно помогают взрослым и детям учить оба языка.

Я знаю, как финны, проживающие за рубежом, с трепетом и всей ответственностью подходят к вопросу сохранения и популяризации своего родного языка. В моём родном городе Санкт-Петербурге, откуда я приехала жить в Финляндию, всегда проживало и работало много финских семей. И в настоящее время эта ситуация мало в чём изменилась. В Питере работают школы, где ребята из-

Aarteen etsintä teemana kiehtoi minua niin paljon, että pyysin haastattelua Leonid Kondrashovilta ”Mosaiikin” lukijoita varten vielä erikseen. Ilokseni Leonid Kondrashov suostui ja hänen vastauksensa kysymyksiini on luettavissa seuraavassa artikkelissa.

Virallisten esitysten jälkeen alkoivat pyöreän pöydän keskustelut. Itselleni tärkeimmäksi muodostui pyöreä pöytä teemalla ”Venäjänkielisten ulkomaisten joukkotiedotusvälineiden rooli venäjän kielen ja kulttuuriin säilyttämisessä ja levittämisessä”. Meidän tiedotushankkeemme toteutetaan kahdella kielellä suomeksi ja venäjäksi. Olenkin usein kuullut eri ihmisiltä – sekä ulkovenäläisiltä että suomalaisilta – monta hyväksyvää kannanottoa kaksikielisistä julkaisuistamme kuin myös siitä, kuinka julkaisut auttavat tehokkaasti aikuisia ja lapsia oppimaan molempia kieliä.

Tiedän, kuinka ulkomailla asuvat suomalaiset suhtautuvat vakavasti ja vastuullisesti oman äidinkielensä säilyttämisen ja suosion kysymykseen. Kotikaupungissani Pietarissa, josta muutin Suomeen, on aina ollut ja työskennellyt paljon suomalaisia perheitä. Nykyäänkään tilanne ei paljon muuttunut. Pietarissa toimii kouluja, joissa voi opiskella suomen kielellä ja on paljon kerhoja suomen kielen harjoittamista varten. Järjestetään suomalaisen kulttuurin päiviä, erilaisia näyttelyitä ja festivaaleja. Asuttuani monta vuotta Suomessa olen nyt itse oivaltanut, kuinka tärkeää ihmisen on säilyttää oma kulttuurinsa ja oma äidinkielensä vieraskielisessä ympäristössä.

Palatkaamme pyöreän pöydän ääreen Moskovassa – en voi olla ylpeydellä toteamatta, että läsnäolijat arvostivat suuresti kaksikielistä tiedotusvälinettämme. Toimittaja-ammattilaisia hämmästytti erityisesti julkaisumme laatu – varsinkin ”Mosaiikki”-lehti, jonka olin ottanut mukaani esitelläkseni työtämme. Kuultuaan meidän työskentelevän kansalaisjärjestönä emmekä mediayrityksenä, jolla on ammattilaistyöntekijät kehittyneine teknologioineen, toimittajat olivat yhä enemmän hämmästyneitä ja pyysivät kertomaan, kuinka pystymme tähän. Siinä vaiheessa hämmästyinkin minä. Vuosien varrella työskennellessä ja yrittäessä tehdä kaiken niin hyvin kuin pystyy ei edes tule ajatelleeksi, miten se kaikki onnistuu olematta ammattilaistoimittaja. Sanalla sanoen – se on luonnonihme☺

Mikä vielä foorumissa osoittautui mielenkiintoiseksi ja hyödylliseksi: sain paljon tarpeellista tietoa **Valtion, A. S. Pushkinille nimetyn venäjän kielen instituutin** laajasta kansainvälisestä toiminnasta. Tämän vuoden helmikuusta alkaen yhdistyksemme on ollut tämän instituutin verkoston jäsen. Toivomme, että yhteistyömme ”Rufi”- lastenprojektin ja siinä mukana olevien onlinepelien osallistujien kanssa osoittautuu hedelmälliseksi. Tutustuin myös **A. Solzhenizynille nimetyn ”Venäläiset ulkomailla”-talon** toimintaan ja kävin sen museossa. Olin kuullut aikaisemmin kyseisen organisaation olemassa olosta tietämättä siitä mitään konkreettista.

Koska molemmat organisaatiot – Pushkinin instituutti ja Solzhenizyn talo – tekevät kiinnostavaa ja hyödyllistä työtä, joka liittyy myös Suomeen, pyysin organisaatioiden johdolta materiaalia myös lukijoitamme varten. Pushkinin instituuttia koskevat artikkelit julkaistiin jo viime numerossa. ”Venäläiset ulkomailla”-taloa koskevan materiaalin julkaisemme tässä numerossa.

Mielenpainuvin ja ajatuksia herättävin tapahtuma oli tutustumiskäynti **Ostankinon televisiotornissa**. Yksin en olisi saanut tällaista kulttuuritekoa aikaiseksi: käyn Moskovassa hyvin harvoin ja pääsääntöisesti vain työasioissa. Pyynnöstäni Ostankinon televisiotornin johto toimitti mitä mielenkiintoisimman materiaalin, jonka julkaiseminen lehdessä jää tulevaisuuden asiaksi.

Lopuksi haluan mainita, että kansainvälisen ”*It's Time for Moscow*” -foorumin järjestäjiä ovat Moskovan kaupunginhallituksen Ulkomaankauppa- ja kansainvälisten suhteiden osasto, valtiollisen Moskovan kansainvälisen yhteistyön keskuksen ja Moskovan ulkovenäläisten talon kanssa yhteistyössä. Haluan esittää kiitokseni kutsusta Moskovan kaupunginhallitukselle, Moskovan kaupunginhallituksen Ulkomaankauppa- ja kansainvälisten suhteiden osaston johtaja **Sergei Chereminille**, Moskovan kaupungin joukkotiedotusvälineiden DVMS:n yhteistyöstä vastaavalle osastopäällikkö **Aleksander Lukjanoville** ja Moskovan Lehdistökeskus DVMS:n johtaja **Gennadi Charodejeville**. Lisäksi haluan kiittää **Ksenia Evdokimovia**, Lehdistökeskus DVMS, valtiollisen Moskovan kansainvälisen yhteistyön keskuksen tiedotus-analyyttiseltä osastolta, erinomaisista järjestelyistä foorumin päivien aikana.

Teksti: *Tatjana Doutseva*

Kuvat: *Moskovan kaupungin ulkoasiain- ja kansainvälisten suhteiden osaston mediapalvelu*

Suomennos: *Tarja Svensk*

учают финский язык, много действует кружков по изучению финского языка, проводятся дни финской культуры, различные выставки, фестивали. Теперь, проживая много лет в Финляндии, я сама поняла, как это важно людям – сохранять свою культуру, свой родной язык в иноязычном окружении.

Возвращаясь к Круглому столу в Москве, могу не без гордости отметить, что наши двуязычные средства информации получили высокую оценку у присутствующих участников. Особенно удивило профессиональных журналистов качество наших изданий, в частности, журналов «Мозаика», которые я привезла с собой на форум, чтобы показать нашу работу. Узнав, что мы работаем в рамках общественной организации, а не в условиях медиакомпаний, где собран штат профессиональных сотрудников, работающих на передовых технологиях, журналисты ещё более удивились и попросили рассказать, как это у нас получается. Тут, в свою очередь, удивилась я. Ведь работая много лет и стараясь делать работу как можно лучше, даже и не задумываешься, а как это всё получается, если ты не профессионал-журналист. Одним словом, загадка природы ☺

Что ещё оказалось интересного и полезного на форуме. Я смогла более подробно узнать о большой международной деятельности **Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина**. С февраля месяца этого года наша организация – член партнёрской сети института. Мы надеемся, что сможем вести хорошую совместную работу в рамках нашего детского проекта РуФи и его обучающих онлайн-игр. Также познакомилась с деятельностью **Дома русского зарубежья им. А. Солженицына** и посетила музей русского зарубежья. До этого момента я только слышала, что в Москве есть такая организация, но ничего конкретного не знала.

Поскольку обе организации – Институт Пушкина и Дом Солженицына – занимаются не только интересной, но и полезной работой, связанной, в том числе и с Финляндией, я попросила у руководства организаций прислать для наших читателей материалы. Статьи про институт Пушкина были опубликованы в прошлом номере. А материал про Дом русского зарубежья мы представляем на страницах этого журнала.

Впечатляющим и запоминающимся событием стало посещение **Останкинской телебашни** и обзорная экскурсия. Вряд ли я сама смогла бы такой культпоход осуществить: в Москве бываю очень редко и исключительно по рабочим делам. По моей просьбе руководство Останкинской телебашни подготовило наинтереснейший материал. Но его публикация в журнале – дело будущего.

В заключение хочу сказать, что организатором Международного форума *It's Time for Moscow* выступает Департамент внешнеэкономических и международных связей города Москвы при поддержке ГУП «Московский центр международного сотрудничества» и Московского Дома соотечественника. Хочу поблагодарить за приглашение на форум Министра Правительства Москвы, руководителя столичного Департамента внешнеэкономических и международных связей **Сергея Черёмина**, начальника управления по взаимодействию со СМИ ДВМС Москвы **Александра Лукьянова**, руководителя Пресс-Центра ДВМС Москвы **Геннадия Чародеева**. А также **Ксению Евдокимову**, Пресс-Центр ДВМС, Информационно-аналитическое управление ГУП «Московский центр международного сотрудничества», за отличную административную работу в течение всех дней прохождения форума.

Текст: *Татьяна Дульцева*

Фото: *Пресс-служба Департамента внешнеэкономических и международных связей города Москвы*

Перевод на финский язык: *Тарья Свенск*